

# Le Quotidien de l'Art

The Art Daily News

Édition spéciale / Special edition - 11.2021  
**LUXEMBOURG ART WEEK  
2021**

FRANÇAIS/  
ENGLISH

## Interview

### Alex Reding

Un nouvel espace plus central  
doublé d'une version digitale /

A new, more central space,  
plus a digital version

**ZOOM**

**Le Luxembourg  
joue la carte  
de l'Europe/  
Luxembourg  
plays the  
Europe card**

**FOCUS**

**La jeune scène  
bruxelloise  
à l'honneur /  
Spotlight  
on the young  
Brussels scene**

gratuit / free

casino  
luxembourg

exposition

Karolina Markiewicz

& Pascal Piron

25.09.2021 -

30.01.2022

**Stronger than memory  
and weaker than dewdrops**

Casino Luxembourg  
Forum d'art contemporain  
41, rue Notre-Dame  
L-2240 Luxembourg

T +352 22 50 45  
info@casino-luxembourg.lu  
www.casino-luxembourg.lu

Avec le soutien de

ING 

Le Casino Luxembourg est soutenu  
financièrement par

 LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Culture



Photo : crédit Bertrand Rieger

## Retour à la normale

Après une année 2020 en format virtuel comme la plupart de ses homologues internationales (mais avec une version 3D pionnière), la jeune foire luxembourgeoise revient en « vrai ».

Et même plus forte qu'avant puisqu'elle accueille, pour cette 7<sup>e</sup> édition, 20% de galeries supplémentaires, atteignant le seuil des

80 exposants avec de nouveaux entrants de choix. Le changement de lieu d'exposition, motivé par la réquisition de la Halle Victor Hugo en centre de vaccination, n'a pas affecté la bonne marche de la foire. La preuve, s'il en était besoin, qu'un rendez-vous à fort ancrage régional, nourri d'un programme de conférences, visites et débats, a toute sa place à l'heure d'une remise en question de la mondialisation à tout crin. Avec la ville d'Esch appelée à devenir Capitale européenne de la culture 2022, nul doute que l'élan est appelé à se renforcer...

## Back to Normal

After a wholly virtual 2020, like most of its international counterparts (although equipped with a pioneering 3D version), the fledgling Luxembourg fair is making a comeback "to reality". Not to mention, it's better than ever! Now in the 7th year of this event, the fair is hosting 20% more galleries, attaining the maximum number of 80 exhibitors and featuring high quality new participants. The change of exhibition location, motivated by the requisition of the Halle Victor Hugo as a vaccination centre, has in no way affected the smooth running of the fair. This is borne out in an event with strong regional roots, supported by a programme of conferences, visits and debates, preserving its rightful place during a period questioning the notion of globalisation at all costs. With the city of Esch set to become European Capital of Culture 2022, there is no doubt that the momentum is bound to intensify...

### Luxembourg Art Week

Du 12 au 14 novembre 2021

Glacis Square (Fouerplaatz)  
L-1628 Luxembourg  
Luxembourg

[luxembourgartweek.lu](http://luxembourgartweek.lu)

#### Ouverture au public / Open to the public

Présence à la fois physique (THE FAIR) et digitale (AW3D)  
Vendredi 12 novembre, 10h30-18h. Samedi 13 novembre, 10h30-19h30.  
Dimanche 14 novembre, 10h30-18h  
Entrée payante. 15€ pour les adultes, gratuit pour les enfants et étudiants.  
Both physical (THE FAIR) and digital (AW3D) presence  
Friday November 12th, 10:30am-6pm.  
Saturday, November 13th, 10:30am. to 7:30 pm.  
Sunday November 14th, 10:30am-6pm  
Entrance fee. €15 for adults, free for children and students.



Cao Fei, Asia One, 2018 | Commissioned by the Solomon R. Guggenheim Museum, New York, for The Robert H. N. Ho Family Foundation Chinese Art Initiative | Courtesy of the artist, Vitamin Creative Space, and Spruth Magers

[mudam.com](http://mudam.com)

# Post-Capital

Art and the Economics of the Digital Age

# M I D A M



Supported by



## SOMMAIRE/CONTENTS

- p. 6** Alex Reding, interview  
Stéphanie Pioda
- p. 8** Esch2022 affûte son programme  
de capitale culturelle /  
[Esch2022 perfects its cultural  
capital programme](#)  
Carine Claude
- p. 9** 3 questions à / for  
Sam Tanson, ministre de la Culture/  
[minister of Culture](#)  
Stéphanie Pioda
- p. 10** Main Section  
Julie Chaizemartin
- p. 12** Take Off  
Carine Claude & Stéphanie Pioda
- p. 16** Focus sur la scène bruxelloise /  
[On the Brussels scene](#)  
Julie Chaizemartin
- p. 18** Que voir pendant la foire ? /  
[What to see during the fair?](#)  
Julie Chaizemartin

**PROFITEZ D'UN MOIS  
D'ABONNEMENT  
GRATUIT**

**1 MONTH  
FREE SUBSCRIPTION.**



## Chiffres clés / Important numbers

7<sup>e</sup> édition / 7<sup>th</sup> edition

Plus de 80 galeries, institutions  
et associations d'artistes / [Over 80 galleries,  
institutions and artists' associations](#)

3 continents / [3 continents](#)

12 pays / [12 countries](#)

78% de galeries étrangères /  
[78% presence of foreign galleries](#)

The Art Daily News/Le Quotidien de l'Art is published by/est édité par Beaux Arts & cie - sas au capital social de 1303 309 euros-9, boulevard de la Madeleine - 75001 Paris  
rcs Nanterre n°435 355 896 cppap 0319 W 91298 issn 2275-4407

www.lequotidiendelart.com - a website hosted by Platform.sh, 131, boulevard de Sébastopol, 75002 Paris, France - tél. : 01 40 09 30 00.

**President/Président** Frédéric Jousset **Managing Director /Directrice générale** Solenne Blanc

**Deputy Managing Director and Publisher /Directeur général délégué et directeur de la publication** Jean-Baptiste Costa de Beauregard

**Managing Editor/Directeur de la rédaction** Fabrice Bousteau **Associate editor / Éditrice adjointe** Marine Lefort

**Le Quotidien de l'Art: Editor/Rédacteur en chef** Rafael Pic (rpic@lequotidiendelart.com) **Editor/Rédactrice** Alison Moss (amoss@lequotidiendelart.com)

**L'Hebdo du Quotidien de l'Art: Editorial advisor/Conseillère éditoriale** Roxana Azimi **Associate editor/Rédactrice en chef adjointe** Magali Lesauvage (mlesauvage@lequotidiendelart.com)

**Assistant editor/Rédactrice** Marine Vazzoler (mvazzoler@lequotidiendelart.com)

**Coordinatrice éditoriale** Stéphanie Pioda **Contributors/Contributeurs** Julie Chaizemartin, Carine Claude, Stéphanie Pioda

**Translation/Traductrice** Audrey Concannon **Artistic director/Directeur artistique** Bernard Borel **Designer/Maquette** Anne-Claire Méry

**Picture Editor /Iconographe** Lucile Thépault **Sub-editor/Secrétaire de rédaction** Manon Michel

**Advertising sales/Régie publicitaire** Beaux-arts & Cie - advertising@lequotidiendelart.com tél. : +33 1 87 89 91 43

Dominique Thomas (directrice), Peggy Ribault (Pôle Art), Hedwige Thaler (Pôle hors captif), Adèle Le Garrec (Musées)

**Design/Studio technique** studio@lequotidiendelart.com **Subscriptions/Abonnements** abonnement@lequotidiendelart.com - tél. : +33 (0)1 82 83 33 10

**Printer/Imprimeur** Réveil de la Marne 4 Rue Henry Dunant, 51200 Épernay

**Cover/Visuels de Une** Philippe Durand, "Dedans #02", 2019, tirage chromogénique argentique, 129 x 106 cm. Édition 1/3. - Courtesy Philippe Durand et Galerie Laurent Godin/Adagp, Paris 2021.

# Alex Reding

**Galeriste et fondateur de Luxembourg Art Week / Gallery owner and founder of Luxembourg Art Week**

**Propos recueillis par / Interview by Stéphanie Pioda**

**La foire déménage. Pourriez-vous nous présenter ce qui attend les visiteurs ?**

La Halle Victor Hugo, qui accueillait Luxembourg Art Week depuis ses débuts, est utilisée cette année par le gouvernement luxembourgeois comme centre de vaccination Covid-19. Nous n'avions pas d'autre choix que de trouver une solution, d'où cette structure éphémère qui nous offre des capacités spatiales plus généreuses, un cadre agréable pour tous les visiteurs et exposants mais aussi des conditions optimales pour garantir le respect des normes sanitaires qui pourront changer en fonction de l'évolution de la pandémie. De plus, le rond-point Robert Schuman est plus central : il se trouve sur l'axe principal de la ville, reliant le théâtre, le Mudam et la Philharmonie, entre le plateau du Kirchberg et le centre historique de Luxembourg. Nous sommes très contents car nous gagnons en visibilité.

**Si vous disposez de plus de place, le nombre de galeries a-t-il augmenté ?**

Oui, puisque nous passons de 68 à 80 galeries réparties en trois sections complémentaires : Main Section, Take Off et Focus [Brussels]. Si l'édition 2020 avait dû être transformée en foire online avec un parcours virtuel, on retrouve en 2021 les mêmes exposants à quelques exceptions près, ce qui traduit un taux de fidélité très élevé. En plus, nous avons pu accueillir douze nouvelles galeries dont Praz-Delavallade.

**La plupart des galeries sont européennes, mais certaines viennent de plus loin, de Singapour (Intersections) ou de Colombie (Adrián Ibáñez Galería). Qu'est-ce qui attire ces galeries à Luxembourg ville ?**

Certaines des galeries qui participent à Luxembourg Art Week font le grand tour des foires européennes telle Art Cologne qui se tient la semaine d'après. C'est très encourageant car cela signifie que nous sommes identifiés sur ce parcours grâce aux efforts poursuivis pendant ces six dernières années qui aboutissent à un événement de qualité. Le Luxembourg reste un petit pays avec un nombre réduit de collectionneurs, certes, les grands flux de collectionneurs internationaux n'y passent pas



Photo Mike Zenari.

**« Luxembourg Art Week dynamise un écosystème culturel pluriel. »**

**“Luxembourg Art Week stimulates a diverse cultural ecosystem.”**

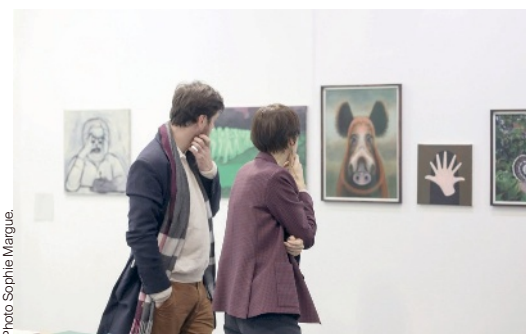


Photo Sophie Margue.

Galerie Anne Barrault (Paris), Luxembourg Art Week 2019.

**The fair is moving. Could you tell us what visitors can expect?**

The Halle Victor Hugo, which hosted Luxembourg Art Week since its inception, was requisitioned this year by the Luxembourg government as a covid vaccination centre. We had no choice but to find a solution, hence this temporary arrangement, which offers us more generous dimensions in terms of space, a pleasant environment for all visitors and exhibitors, but also optimal conditions to guarantee compliance with health standards which may change depending on the evolution of the pandemic. Furthermore, the Schuman roundabout is more central: it is located on the main city route, connecting the theatre, the Mudam and the Philharmonie, situated between the Kirchberg plateau and the historic centre of Luxembourg. We are very happy because we are increasing our visibility.

**Since you have more space, has the number of galleries increased?**

Yes, because we are going from 68 to 80 galleries divided into three complementary sections: Main Section, Take Off and Focus [Brussels]. Since the 2020 event had to be transformed into an online fair with a virtual itinerary, we meet the same exhibitors again in 2021, with one ex-

encore, mais l'événement étant dense, court et pas trop cher, les galeries y trouvent leur compte.

**L'atout de la foire est-il son positionnement régional, structuré par des liens forts avec les pays limitrophes ?**

Oui, nous avons travaillé avec des partenaires fiables sur la France, la Belgique et l'Allemagne et nous avons su nous démarquer d'autres foires de la région. Le Grand Est avec Strasbourg, Nancy et Metz est très sensible à notre proposition.

**Le choix du focus sur Bruxelles est-il une façon d'affirmer le lien naturel entre les deux capitales ?**

Oui, mais au-delà, nous souhaitons cibler, au fil des éditions, des scènes limitrophes de façon précise en invitant des jeunes galeries de Paris, Milan, de la Rhénanie... Tout cela participe d'une dynamique pour stimuler les flux de visiteurs et aussi s'appuyer sur une synergie. L'impact dans la ville invitée nous semble important : en mettant Bruxelles en avant cette année, par exemple, nous avons un retour média plus important de la scène bruxelloise que d'habitude, ce qui participe au rayonnement plus grand de notre foire.

**Outre la dimension commerciale, la foire s'inscrit dans un tissu culturel fort, en impliquant les musées et en organisant des conférences avec l'Université du Luxembourg. Pourquoi ?**

Luxembourg Art Week a été conçue comme une plateforme de mise en contact avec le réseau institutionnel de la ville qui s'est construit depuis une vingtaine d'années. Cette émulation est importante car cela dynamise un écosystème culturel pluriel dans lequel nous comptons nos partenaires et la dizaine de sponsors qui viennent pour la plupart du milieu financier. Tout cela participe d'une énergie qui nourrit une économie globale.



Courtesy Mayco Naing et Galerie Intersections.

Mayco Naing, *Freedom From Fear, Identity of Fear 2,*

2014, photographie, 120 x 91 cm. Galerie Intersections, Singapour.

**L'incontournable volet digital**

La digitalisation est un enjeu important comme l'atteste l'édition 2020 qui a vu sa fréquentation multipliée par deux (par rapport aux éditions physiques), avec 30 000 utilisateurs en deux semaines issus de 90 pays différents. Le volet digital est donc maintenu, avec une visite de la foire en 3D et l'accès au catalogue. Il sera en ligne quelques jours avant l'inauguration pour que le public puisse préparer sa visite et toucher un nouveau vivier de collectionneurs.

**The indispensable digital section**

Digitisation is an important matter as demonstrated by the 2020 event, which saw its attendance doubled (compared to in-person events), attracting 30,000 users in two weeks from 90 different countries. Consequently, the digital component has been maintained, featuring a 3D visit of the fair and access to the catalogue. It will be online a few days before the inauguration so that the public can plan their visit, as well as reaching a new pool of collectors.

ception, which reflects a very high loyalty rate. Additionally, we have been able to host twelve new galleries including Praz-Delavallade.

**Most of the galleries are European, but some come from further afield: Singapore (Intersections) or Colombia (Adrián Ibáñez Galería). What attracts these galleries to Luxembourg city?**

Some of the galleries participating in Luxembourg Art Week make the grand tour of European fairs such as Art Cologne, which is held the following week. It's very encouraging because it means that we are acknowledged on this itinerary, thanks to the efforts made over the last six years resulting in a high quality event. Luxembourg is still a small country with a limited number of collectors. Of course, we're not there yet on major attendance from international collectors, but with the event being compact, short and not too expensive, galleries manage to do well.

**Is the fair's strength its regional positioning, featuring strong links with neighbouring countries?**

We have worked with reliable partners in France, Belgium and Germany and we have succeeded in distinguishing ourselves from other fairs in the region. The Grand Est (Greater East) with Strasbourg, Nancy and Metz is very sympathetic to our proposal.

**Is the choice of the focus on Brussels a way of affirming the natural link between the two capitals?**

Yes, but beyond that, we want to target, over the course of the events, neighbouring scenes in a precise way by inviting young galleries from Paris, Milan, the Rhineland... All this is part of a dynamic to stimulate the stream of visitors and also build cooperation. The impact in the guest city is important to us: by highlighting Brussels this year for example, we have greater media reaction from the Brussels scene than usual, which contributes to the greater standing of our fair.

**In addition to the commercial aspect, the fair is part of a strong cultural network, through involving museums and organising conferences with the University of Luxembourg. Why?**

Luxembourg Art Week was conceived as a platform for connecting with the institutional network of the city that has been built up over the last twenty years. This competitive spirit is important because it stimulates a diverse cultural ecosystem that includes our partners and the ten or so sponsors, most coming from the financial sector. All of this contributes to a dynamism that feeds a global economy.

# Esch2022 affûte son programme de capitale culturelle / Esch2022 perfects its cultural capital programme

Quoi de mieux que la culture pour repenser un territoire ? C'est le pari relevé par Esch-sur-Alzette, petite cité frontalière au sud du grand-duché, Capitale européenne de la culture en 2022.

What is better than culture for reconsidering a territory? This is the challenge undertaken by Esch-sur-Alzette, a small border town in the south of the Grand Duchy, European Capital of Culture in 2022

Par / By Carine Claude

Dotée d'un budget conséquent de 56,6 M€ – dont une vingtaine pour les 140 manifestations qui ponctueront l'année – Esch2022 multiplie les grands chantiers culturels. Réhabilitation du quartier de Belval, construction de pôle culturel l'Arche à deux pas de la frontière, inauguration du nouveau musée national de la Résistance, la Korschthal Esch... Forte de son label, la ville de 36 000 habitants entraîne également dans son sillage une myriade de communes transfrontalières façonnées par une longue tradition minière. Objectif ? Transformer l'ancienne région industrielle de la Minett, ses terres rouges et ses hauts fourneaux, en une destination touristique durable. Sous le leitmotiv « Remix », chaque commune portera sa propre thématique : la littérature à Bettembourg, la danse urbaine à Kayl ou encore la musique à Dudelange. Idem de l'autre côté de la frontière. Une quarantaine de projets vont ainsi fleurir au nord de la Moselle et de la Meurthe-et-Moselle. Surtout, la programmation fait la part belle aux cultures digitales. Des poids lourds des arts numériques se sont penchés sur le berceau d'Esch2022. Le ZKM de Karlsruhe, le festival Ars Electronica de Linz et la HEK de Bâle s'associent aux trois expositions de la Möllerei d'Esch-Belval qui rassembleront 70 artistes contemporains pour repenser le monde d'après. Coup d'envoi des festivités le 22 février prochain.



Le Fonds Belval.

La Terrasse des Hauts Fourneaux à Belval.

Furnished with a substantial budget of €56.6M – counting around 20 for the 140 events that will occur throughout the year – Esch2022 is undertaking numerous major cultural projects. The rehabilitation of the Belval district, the construction of the Arche cultural centre close to the border, the inauguration of the new National Museum of the Resistance, the Korschthal Esch... On the strength of its designation, the city, with a population of 36,000, also bears in its wake a myriad of cross-border municipalities shaped by a long mining tradition. The goal? It's about transforming the former industrial region of Minett with its red lands and blast furnaces into a sustainable tourist destination. Under the leitmotiv "Remix", each municipality will have its own theme: literature in Bettembourg, urban dance in Kayl or music in Dudelange. Likewise on the other side of the border: around forty projects will pop up to the north of Moselle and Meurthe-et-Moselle. Above all, the programming grants pride of place to digital cultures. Digital arts heavyweights have drawn on the foundation of Esch2022. ZKM Karlsruhe, the Ars Electronica Festival in Linz and the HEK in Basel are joining forces with three exhibitions at the Möllerei in Esch-Belval, which will bring together 70 contemporary artists to take a fresh look at the world hereafter. The festivities kick off on February 22<sup>nd</sup>, 2022.

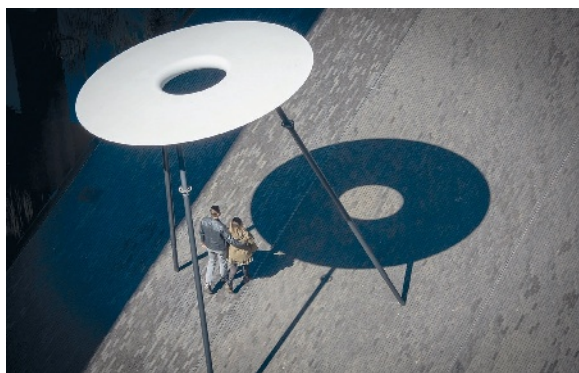


Photo: Claude Pischel/Le Fonds Belval.

Place des Hauts-Fourneaux, Belval. Ingo Maurer, *GuddeVol*, 2014.





### 3 questions à / for

# Sam Tanson,

ministre de la Culture / Minister of Culture

Propos recueillis par / Interview by / Stéphanie Pioda

**Luxembourg Art Week a inscrit le Luxembourg comme l'un des rendez-vous qui compte du marché de l'art européen. Comme l'État soutient-il l'événement ?**

**Luxembourg Art Week has revealed Luxembourg as one of the European art market occasions that matters. How does the state support the event?**

Le ministère de la Culture soutient l'association [artcontemporain.lu](http://artcontemporain.lu) par le biais d'une convention portant sur 115 005 € pour 2021. Cette convention confère à l'association la mission de mettre en œuvre le projet Take Off, événement dédié à la scène artistique émergente. Dans le cadre de Luxembourg Art Week et pour le compte du ministère de la Culture, l'association a en outre la mission d'organiser un programme culturel avec cycle de conférences.

[The Ministry of Culture supports the artcontemporain.lu association with a contract for €115,005 for 2021. This agreement gives the association the mission of implementing the Take Off project, an event dedicated to the emerging art scene. As part of Luxembourg Art Week and on behalf of the Ministry of Culture, the association also has the mission of organising a cultural programme with a series of conferences.](#)

**De quelle façon l'art et la culture sont-ils devenus des moteurs économiques au Luxembourg ?**

**How have art and culture become economic driving forces in Luxembourg?**

La culture au Luxembourg continue à s'affirmer comme secteur professionnel à part entière avec un impact sociétal et économique qui va croissant. Que ce soit au niveau des créateurs et des structures qui se professionnalisent, du nombre d'emplois culturels sur le marché du travail, voire des étudiants qui empruntent une voie culturelle, la tendance pointe vers le haut. Au niveau politique, nous avons l'ambition d'encadrer et de favoriser au mieux cette évolution, notamment par l'exécution du plan de développement culturel 2018-2028, en misant sur le dialogue et l'échange perpétuel avec le secteur.

[Culture in Luxembourg continues to assert itself as a professional sector in its own right with an increasing societal and economic impact. Whether at the level of creators and organisations becoming more professional, the number of cultu-](#)

[ral jobs on the employment market, or even students embarking on a cultural path, the trend is tipping upwards. At the political level, we aim to oversee and promote this development as best we can, in particular through the implementation of the 2018-2028 cultural development plan, by focusing on constant dialogue and exchange with the sector.](#)

**Esch-sur-Alzette est capitale européenne de la culture en 2022. Quelle est votre ambition pour ce coup de projecteur sur le Luxembourg ?**

**Esch-sur-Alzette is European Capital of Culture in 2022. What is your aspiration for Luxembourg as it enjoys the spotlight?**

Ensemble avec Kaunas et Novi Sad, Esch-sur-Alzette sera l'un des hauts lieux culturels en Europe en 2022. L'objectif de ces trois capitales européennes de la Culture ne sera cependant pas seulement de mettre en évidence les cultures respectives et les réflexions qu'elles proposent sur le développement de nos sociétés, de notre environnement ou de nous-mêmes ; elles serviront aussi de vecteur pour promouvoir le sentiment d'appartenance à un espace culturel européen commun, mettre en évidence les similitudes culturelles en Europe et stimuler des développements culturels durables dans les villes respectives. Pour Esch et la région du Sud en particulier, cela représente en effet une chance pour consolider la région en tant qu'espace de vie ouvert et dynamique, grâce notamment à la culture. Par essence, les capitales européennes de la Culture ne s'arrêtent donc pas au 31 décembre.

[Together with Kaunas and Novi Sad, Esch-sur-Alzette will be one of the cultural hotspots in Europe in 2022. However, the objectives of these three European Capitals of Culture will not only be to highlight the respective cultures and the reflections they offer on the development of our societies, our environment or ourselves; they will also serve as a vehicle for promoting the feeling of belonging to a common European cultural space, highlighting cultural similarities in Europe and stimulating sustainable cultural developments in the respective cities. For Esch and the southern region in particular, this actually represents a chance to consolidate the region as an open and dynamic place to live, especially through culture. By definition, therefore, the European Capitals of Culture will not end on December 31<sup>st</sup>.](#)

# Main Section, galleries établies au rayonnement international / established galleries with international standing

Forte de 45 exposants, la section rassemble le fleuron international de la foire et une belle visibilité pour les galeries luxembourgeoises et transfrontalières. Arrêt sur six coups de cœur.

Featuring 45 exhibitors, the section brings together the international flagship of the fair and affords great prominence for Luxembourgish and cross-border galleries. Spotlight on six highpoints.

Par / By Julie Chaizemartin



Courtesy Peter Martensen et Maria Lund/Adéapp, Paris 2021.

Peter Martensen,  
*The Prayer*,  
2021, huile sur toile,  
160 x 200 cm.

## Maria Lund

(Paris) / B01

### Fertilités poétiques

Pour sa première participation à la foire, la galerie présente une exposition collective auréolée de la formule de Gertrude Stein « Rose is a rose is a rose ». Lyndi Sales, Marlon Wobst, Farida Le Suavé, Morten Søndergaard et Peter Martensen forment un ensemble coloré et poétique où la minutie formelle rejoint la sensibilité de l'intime. Alliance vertueuse que dégage à merveille le mystérieux filtre nostalgique des œuvres de Peter Martensen.

### Poetic fertilities

For its first participation in the fair, the gallery presents a group exhibition empowered by Gertrude Stein's catchphrase "Rose is a Rose is a Rose". Lyndi Sales, Marlon Wobst, Farida Le Suavé, Morten Søndergaard and Peter Martensen form a colourful and poetic ensemble where formal meticulousness meets the sensitivity of the intimate. A virtuous alliance marvellously exuded by the mysterious nostalgic filter of Peter Martensen's works.

## Ceysson & Bénétière

(Luxembourg, Paris, Saint-Étienne, New York, Genève, Lyon) / B02

### Philippe Favier, la délicatesse de la liberté

« Naître les voiles » écrit l'artiste (né en 1957) sous sa signature. Souhaite-t-il « mettre les voiles » ou fait-il renaître les ailes fragiles de la liberté, ici délicatement collées sur une planche d'entomologiste, à l'image des ailes de papillon. L'œuvre est aussi gracieuse que facétieuse, pétrie de double-sens et caractéristique du goût de la recherche spontanée qu'entretient l'art de Philippe Favier. La galerie, qui représente l'artiste depuis peu, lui consacre aussi une exposition dans son espace luxembourgeois (jusqu'au 20 novembre).

### Philippe Favier, the fragility of freedom

"Naître les voiles" (Birth the Sails) writes the artist (b. 1957) under his signature. Does he wish to "set sail" or is he reviving the fragile wings of freedom, here delicately glued to an entomologist's board, akin to the wings of a butterfly. The work is as graceful as it is mischievous, steeped in double meanings and characteristic of the taste for spontaneous research cultivated in the art of Philippe Favier. The gallery, only lately representing the

artist, is also devoting an exhibition to him in its Luxembourg space (until November 20<sup>th</sup>).



Photo François Fernandez / Courtesy Philippe Favier et Ceysson et Bénétière/Adéapp, Paris 2021.

Philippe Favier,  
*Les Voiles*,  
2021, papier de soie  
collé dans une vitrine  
d'entomologie,  
50 x 80 x 8,5 cm.



Courtesy Éric Poitevin et Bernard Jordan/Adapp, Paris 2021.

Éric Poitevin,  
*Sans titre,*

2019, impression jet d'encre, 89 x 71 cm.

## Bernard Jordan

(Paris, Zurich, Berlin) / C16

### Éric Poitevin, de l'apparente banalité des images

Aucune illusion, aucun artifice, Éric Poitevin (né en 1969) est un photographe qui se met à nu et donne à voir une apparente banalité qui, à force du regard, se révèle être l'essence même des images. Face à nous, une époustouflante sobriété qui traduit une réflexion silencieuse sur l'art du paysage et de la nature morte, en même temps qu'un regard ému sur ces moments d'émerveillement qu'on a tous devant une brindille, un ruisseau ou un petit tas de cailloux.

### Éric Poitevin, on the seeming banality of images

No illusion, no artifice, Éric Poitevin (b. 1969) is a photographer who bares himself and displays an apparent banality which, by dint of observing, turns out to be the very essence of the images. Before us, stunning sobriety, which decodes a silent reflection on the art of landscape and still life, along with an affecting regard on these moments of wonder that we all experience before a twig, a stream or a small pile of pebbles.



# IRAN

BETWEEN TIMES ALFRED SEILAND

26.11.2021 - 11.09.2022

Musée national  
d'histoire et d'art  
Luxembourg  
**MNHA**

T +352 47 93 30-1  
F +352 47 93 30-271  
musee@mnh.aetat.lu

Marché-aux-Poissons  
L-2265 Luxembourg  
www.mnha.lu



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Culture



# La Patinoire Royale - Galerie Valérie Bach

(Bruxelles) / A01

## Sculpter la nature

Avec un respect infini de la nature et la conscience de sa puissance, Yoshimi Futamura (née au Japon en 1959, vit à Paris) sculpte les contraintes de la matière. Il y a de la fragilité et de la violence entremêlée dans les anfractuosités de l'argile et la douceur de la porcelaine.

Le dialogue infini des pleins et des vides traduit les mutations de la nature, au point que ses œuvres semblent animées d'une énergie vitale.



Courtesy Yoshimi Futamura et La Patinoire royale - Galerie Valérie Bach.

Sophie Ullrich,  
*Schwerlastregal*,

2021, huile sur toile,  
170 x 150 cm.



Courtesy Sophie Ullrich et Nosbaum Reding.

## Sculpting nature

With infinite respect for nature and the awareness of its power, Yoshimi Futamura (b. 1959 in Japan, living in Paris) sculpts the constraints of matter. There is fragility and violence intertwined in the crevices of clay and the smoothness of porcelain. The infinite dialogue of solids and voids reflects the mutations of nature, to the point that his works seem to be animated by a vital energy.

Yoshimi Futamura,  
*Meditation cercle 04  
et 05*,

2020, grès et porcelaine,  
45 x 40 x 17 cm et  
46 x 40 x 18 cm.

# Nadja Vilenne

(Liège) / B18

## Les chimères de Marie Zolamian

Présente dans l'exposition *Regenerate* au Wiels à Bruxelles l'été dernier, Marie Zolamian (née en 1975 au Liban, vit à Liège) est aussi l'artisane de l'immense mosaïque qui orne le musée royal des Beaux-Arts d'Anvers, prochainement dévoilée à la réouverture de l'institution en 2022. Son art joue avec la symbolique des images, leur signification ancestrale et leur réappropriation actuelle. « On peut parler d'anthropologie des images », précise sa galeriste Nadja Vilenne.

## The chimeras of Marie Zolamian

Present in the *Regenerate* exhibition at Wiels in Brussels last summer, Marie Zolamian (b. 1975 in Lebanon, living in Liège) is also the creator of the huge mosaic that adorns the Royal Museum of Fine Arts Antwerp, soon to be unveiled when the institution reopens in 2022. Her art plays with the symbolism of images, their ancestral meaning and their current reappropriation. "We can talk about the anthropology of images," says gallery owner Nadja Vilenne.

Marie Zolamian,  
*Sans titre  
(Discothèque)*,

2019, huile sur toile  
sur panneau, 31 x 41 cm.



Courtesy Marie Zolamian et Nadja Vilenne.

# Nosbaum Reding

(Luxembourg, Bruxelles) / B13

## Le regard décalé de Sophie Ullrich

La jeune peintre suisse Sophie Ullrich (née en 1990) emprunte au pop art en intégrant des éléments d'images publicitaires isolés dans une belle abstraction gestuelle. Le figuratif répond ainsi avec ironie à l'abstrait à travers le regard décalé, presque surréaliste de l'artiste. Un peu à la manière d'une Tatjana Doll, Sophie Ullrich crée une peinture résolument contemporaine qui fait subtilement entrer l'art de la bande dessinée dans le grand bain pictural. Son travail est aussi montré dans l'espace *Projects* de la galerie (jusqu'au 20 novembre).

## Sophie Ullrich's offbeat gaze

The young Swiss painter Sophie Ullrich (b. 1990) borrows from pop art by integrating elements of isolated advertising images in a beautiful gestural abstraction. The figurative thus responds with irony to the abstract through the artist's offbeat, almost surrealist gaze. A bit like a Tatjana Doll, Sophie Ullrich creates resolutely contemporary painting that subtly introduces the art of comics into the pictorial deep end. Her work is also on show in the gallery's *Projects* area (until November 20<sup>th</sup>).

# Take Off

## véritable laboratoire de la création / a genuine laboratory for creation

Soutenue par le ministère de la Culture depuis sa création en 2016, la section est sous le signe de la découverte et de l'émergence, que cela soit à travers des galeries ou des institutions, avec des œuvres à des prix abordables.

Supported by the ministry of Culture since its creation in 2016, this section falls under the banner of exploration and development, either through galleries or institutions, with artworks at affordable prices.

Par / By Carine Claude et / and Stéphanie Pioda



Aurélien Finance,  
*Sentiment de papillon  
n°3*, 2020, technique  
mixte, 62 x 54 cm.

Courtesy Aurélien Finance et Galerie Robet Dantec.

### The materiality of art

The spotlight is directed onto the new French scene with the galerie Robet Dantec! In her drawings and sculptures, Rebecca Brueder (b. 1993) expresses her obsession with minerality. A world of poetic and inert silence. In a more conceptual register, Gaël Darras (b. 1990) (de)constructs the brick motif in his watercolours, while Aurélien Finance (b. 1994) revisits the codes of textiles in exuberance and gravity.

## Galerie Robet Dantec

(Belfort) / D16

### La matérialité de l'art

Coup de projecteur sur la nouvelle scène française avec la galerie Robet Dantec ! Dans ses dessins et ses sculptures, Rebecca Brueder (née en 1993) décline son obsession pour la minéralité.

Un monde du silence poétique et inerte. Dans un registre plus conceptuel, Gaël Darras (né en 1990) (dé)construit le motif de la brique dans ses aquarelles, tandis qu'Aurélien Finance (né en 1994) revisite les codes du textile tout en exubérance et en gravité.



ANDREA NEUMANN

An der Schwelle zur Abstraktion

27. Januar – 13. März 2022

Erste Ausschreibung für Künstler\*innen und  
Kurator\*innen der Großregion bis zum 31.07.2022

2022 KUNST  
ANDREA PREIS  
NEUMANN

MESAR  
Saarland  
KUNSTHAUS  
Saarbrücken e.V.



Saarländisches  
Künstlerhaus  
Saarbrücken e.V. | Karlstr. 1 | 66111 Saarbrücken | Di - So 10:00 – 18:00  
www.kuenstlerhaus-saar.de | www.facebook.com/khsaar



Moritz Ney,  
**Sans titre,**

2016, technique mixte,  
bois, plâtre, acrylique.  
65 x 27 cm.

Courtesy Moritz Ney et Fellner contemporary.

## Galerie PJ

(Metz) / D14

### Corée mon amour

La galerie a un positionnement bien particulier car elle construit un pont entre la Corée et la Lorraine, comme l'illustre sa sélection pour la foire avec Dominique Funes (né en 1962), Jung-Deok Shin (né en 1949) et tout particulièrement Ho Ryon Lee (né en 1978), que le public avait pu découvrir l'année dernière à travers un *solo show* virtuel. Cette année, on pourra découvrir « en vrai » 5 tableaux dans une veine sensuelle (entre 2000 et 5000 €) d'un artiste à suivre de près.

### Korea my love

This gallery fulfils a very specific role, because it builds a bridge between Korea and Lorraine, illustrated by its selection for the fair, featuring Dominique Funes (b. 1962), Jung-Deok Shin (b. 1949) and especially Ho Ryon Lee (b. 1978), who the public had been able to discover last year through a virtual solo show. This year, it will be possible to view five paintings in a sensual vein "in real life" (between €2000 and €5000) by an artist to follow.

## Galerie Fellner

(Luxembourg) / D25

### L'artiste luxembourgeois le plus emblématique

Le pays est petit, mais les artistes prolifiques ! Ce que démontre la galerie Fellner, qui consacre 100% de ses espaces à la scène luxembourgeoise « à nos meilleurs artistes » précise Hans Fellner. Pour LAW, ce sera un *solo show* de Moritz Ney (né en 1947), « un artiste particulièrement réputé pour ses peintures acryliques sur papier et ses sculptures. Ses points forts sont son traitement des couleurs et sa gestuelle détendue et mature » conclut-il.

### Luxembourg's most emblematic artist

The country may be small, but artists abound! This is demonstrated by galerie Fellner, devoting all its spaces entirely to the Luxembourg scene, "to our best artists", agrees Hans Fellner. For LAW, this means a solo show by Moritz Ney (b. 1947), "an artist particularly renowned for his acrylic paintings on paper and his sculptures. His strengths are his treatment of colour and his relaxed and mature style".



Ho Ryon Lee,  
**Overlapping  
image210414S,**

2021, peinture à l'huile,  
45,5 x 53 cm.

Ho Ryon Lee = Phomax/Courtesy galerie PJ.



Carla van de Puttelaar,  
*Ophelia*,

2019, tirage pigmentaire  
d'archives monté sur dibond  
dans un cadre en bois noir  
avec verre musée,  
110 x 77 cm. Édition 1/3.

## Anne Barrault

(Paris) / D01

### Drôles d'histoires !

« Ce n'est pas tous les jours qu'on rencontre un peintre qui s'efforce de renverser les tables », dit la galeriste Anne Barrault lorsqu'elle évoque le travail d'Alun Williams (né en 1961). Dans la lignée de l'iconoclaste dadaïste Picabia, ce peintre britannique arpente ruelles et artères, déclarant sans ciller que les taches de peinture accidentelles, ici ou là, évoquent des personnages historiques importants. Et transforme le banal en extraordinaire.

### Funny Stories!

"It's not every day that you meet a painter who tries to turn the tables", says gallery owner Anne Barrault when she talks about the work of Alun Williams (b. 1961). In the tradition of the Dadaist iconoclast Picabia, this British painter walks through alleys and streets, declaring without batting an eye that accidental paint stains here and there, evoke important historical figures. Thus, he transforms the mundane into the extraordinary.



Courtesy Alun Williams et galerie Anne Barrault/Adagp, Paris 2021.

Alun Williams,  
*Statue de Marguerita Luti*,

2017, huile et acrylique sur toile, 41 x 33 cm.

## Artscape


(Luxembourg) / D23

### L'émotion à fleur de peau


Stefanie Zutter le sait, nombreux seront les visiteurs à s'intéresser à Chantal Maquet (née en 1982), artiste luxembourgeoise qui a ses aficionados, mais le terrain est aussi bien balisé pour Rao Fu (né en 1978), déjà exposé au musée national d'histoire et d'art en 2018 ou pour Carla van de Puttelaar (née en 1967) qui dévoile sa série récente de photographies sensibles inspirées de la Vienne 1900. Elle réserve cependant une surprise en présentant pour la première fois au Luxembourg les paysages abstraits d'Anthony White (né en 1976).

### Emotions, close to the surface

Stefanie Zutter is well aware that many visitors will be interested in Chantal Maquet (b. 1982), the Luxembourg artist who boasts her aficionados, but the terrain is also well marked for Rao Fu (b. 1978), already shown at the National Museum of History and Art in 2018, or for Carla van de Puttelaar (b. 1967) who unveils her recent series of sensitive photographs inspired by Vienna 1900. However, a surprise is in store by exhibiting, for the first time in Luxembourg, the abstract landscapes of Anthony White (b. 1976).



**CENTRE D'ART CONTEMPORAIN  
LA SYNAGOGUE DE DELME**



**CAMILLE BLATRIX**  
Weather Stork Point  
25/09/21 - 30/01/22

[www.cac-synagoguede1me.org](http://www.cac-synagoguede1me.org)

# Focus sur la scène bruxelloise / Focus on the Brussels scene

La section Focus braque les projecteurs sur la création contemporaine d'une ville. Cette année, les galeries bruxelloises sont à l'honneur avec une sélection d'œuvres qui osent les formes audacieuses et complexes.

The Focus section shines the spotlight on the contemporary creation of a city. This year, Brussels galleries are featured with a selection of works proposing bold and complex forms.

Par / By Julie Chaizemartin

## Galerie DYS / A13

### Les extravagances de l'aquarelle

Gerbes de couleurs aux formes hybrides et proliférantes, les aquarelles de la Suédoise Emma Larsson (née en 1977), nouvelle collaboration de la galerie, occupent 50 % du stand. « *Il s'agit de végétaux toxiques étranges rehaussés au pastel, à l'encre et à la bombe, ce qui donne à la texture de la matérialité et de la transparence. Ils sont échevelés d'yeux, il s'agit de magnifiques aquarelles très organiques* », explique la galeriste Justine Jacquemin.

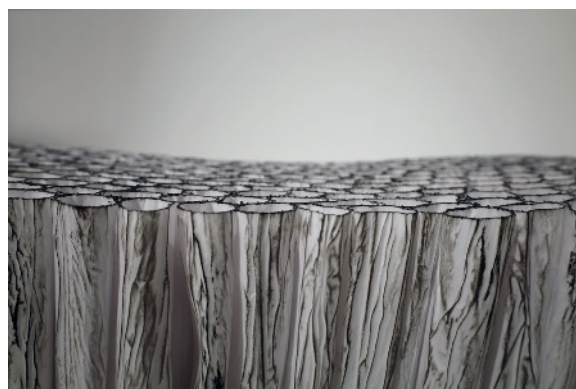
### The extravagances of watercolour

Spills of colours in hybrid and proliferating forms, the watercolours from the Swedish artist, Emma Larsson (b. 1977), a new collaboration by the gallery, take up half of the stand. "These are strange poisonous plants enhanced with pastel, ink and spray paint, which lends the texture materiality and transparency. They are unruly, beautiful and very organic watercolours", explains gallery owner Justine Jacquemin.



Pao Hui Kao,  
*Urushi Paper Pleats Bench*,

2021, papier, colle de riz et laque Urushi, 39 x 135 x 33 cm. Pièce unique.



Courtesy Pao Hui Kao et Spazio Nobile.

### Aesthetics of paper

"Between two fires, be the one who enlightens", the title of the group exhibition proposed by Spazio Nobile. Games of shadows, lights and materials, wherein the works of Taiwanese Pao Hui Kao (b. 1987) deploy elegant lines in the shape of honeycombs pollinating virtuoso furniture. The technique: tracing paper tubes moistened with rice glue and shaded with Urushi lacquer. Magical lightness of paper, transcended here into solid structures.

## Archiraar / A08

### Claude Cattelain met le feu

Comme tout performeur, Claude Cattelain (né en 1972) cherche à atteindre la tension du risque, le dépassement de soi. Mais comment laisser une trace de ces expériences ? Il y parvient dans ses combustions dans lesquelles il capte, à l'aide d'un scanner, le feu qu'il a mis à la plaque de verre. Les marques imprimées font alors jaillir des constellations explosives, pareilles à des comètes de feu. « *Le travail de Claude Cattelain est très métaphysique. Il aime les performances risquées et leur répétition. C'est un Sisyphe heureux* », commente le galeriste Alexis Rastel.

### Claude Cattelain sets fire

Like any performer, Claude Cattelain (b. 1972) seeks to achieve the tension of risk, of surpassing oneself. But how does one leave a trace of these experiments? He succeeds in his combustions: he captures the fire he has set on glass plate using a scanner. The printed marks

## Spazio Nobile / A10

### Esthétique de papier

« Entre deux feux, sois celui qui éclaire » titre l'exposition collective proposée par Spazio Nobile. Jeux d'ombres, de lumières et de matières, au sein desquels les œuvres de la Taïwanaise Pao Hui Kao (née en 1987) déploient d'élégantes lignes en forme de nids d'abeille fécondant un mobilier virtuose. La technique : des tubes en papier calque humidifiés par de la colle de riz et ombrés par de la laque Urushi. Magie de la légèreté du papier, laquelle est ici transcendée en structures solides.

Emma Larsson,  
*Eyes Wide Open IV*,  
2021, aquarelle, 61 x 46 cm.

Courtesy Emma Larsson et Galerie DYS.





AGENDA

# Que voir pendant la foire ? / What to see during the fair?

## Les expositions au Luxembourg... Exhibitions in Luxembourg...



Joana Vasconcelos/Collection de l'artiste/Adagp, Paris 2021.

Joana Vasconcelos,  
**Té Danzante**,  
2018, fer forgé, plants de  
jasmin, 230 x 331 x 224 cm.

À droite :  
Filip Markiewicz,  
**Euro Hamlet**,  
2019.

Champs du Glacis

### **Té Danzante de Joana Vasconcelos**

À deux pas de la foire, le public pourra se glisser à l'intérieur de *Té Danzante*, une grande théière en fer forgé de l'artiste Joana Vasconcelos. Une touche poétique, directement inspirée d'*Alice au Pays des Merveilles*, qui a vocation à faire corps avec l'environnement grâce à des graines de jasmin qui promettent la végétalisation progressive de la structure.

A stone's throw from the fair, the public can slip inside *Té Danzante*, a large wrought iron teapot by artist Joana Vasconcelos. A poetic touch, directly inspired by *Alice in Wonderland*, which aims to become one with the environment thanks to jasmine seeds that promise the gradual greening of the structure.

Du 31 octobre au 5 décembre

Vue de l'exposition  
« Robert Brandy face à  
lui-même, 50 ans de  
carrière » au musée  
National d'Art et  
d'Histoire.

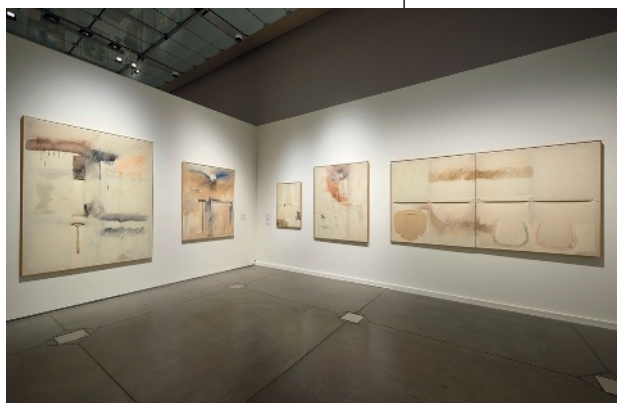


Photo Tom Lucas/MNHA.



Filip Markiewicz/Courtesy Aeroplastics, Bruxelles.

Casino Luxembourg  
Forum d'art contemporain

### **Karolina Markiewicz & Pascal Piron: Stronger than memory and weaker than dewdrops**

Le duo d'artistes Markiewicz-Piron développe depuis 2013 une matière artistique hybride, mêlant vidéo, peinture, théâtre et même réalité virtuelle pour conter, jusqu'à l'immersion, les grandes tragédies humaines comme celle des migrants. Un art à la frontière du document et de la métaphore filmique.

The artist duo Markiewicz-Piron has been developing a hybrid artistic theme since 2013, mixing video, painting, theatre, and even virtual reality to recount, to the point of immersion, the great human tragedies, such as those of migrants. It's an art at the border between document and cinematic metaphor.

Jusqu'au 30 janvier  
[casino-luxembourg.lu](http://casino-luxembourg.lu)

Musée National d'Art et d'Histoire

### **Robert Brandy face à lui-même, 50 ans de carrière**

Ovni dans le paysage artistique luxembourgeois, Robert Brandy fait figure de pionnier en proclamant sa liberté de créer et en s'inspirant du mouvement Support-Surface qu'il côtoie dans le sud de la France. Cette rétrospective dévoile des œuvres inédites et retrace 50 ans de carrière.

An oddity in the Luxembourg artistic landscape, Robert Brandy remains a pioneering figure by proclaiming his freedom to create and inspired by the Support-Surface movement that he is close to in the south of France. This retrospective unveils new works and looks back on a 50-year career.

Jusqu'au 28 novembre  
[maha.lu](http://maha.lu)

Mudam

## Freigeister. Fragments of an art scene in Luxembourg and Beyond

Transfrontalier, mixte, étranger même. Se sentir luxembourgeois, c'est bien être citoyen du monde. Le Mudam réunit 14 artistes luxembourgeois qui expriment l'ADN d'un territoire aussi petit que cosmopolite, sous l'égide de la philosophie nietzschéenne du *Freigeister*, à savoir l'esprit libre.

Cross-border, mixed, even foreign. Feeling Luxembourgish means being a citizen of the world. Mudam brings together 14 Luxembourg artists who express the DNA of a territory as small as it is cosmopolitan, under the aegis of the Nietzschean philosophy of *Freigeister*, namely the free spirit.

Du 11 novembre au 27 février

[mudam.com](http://mudam.com)

Cercle Cité

## Bijoux d'artistes, de Picasso à Koons. La collection idéale de Diane Venet

L'incroyable collection de bijoux d'artistes de Diane Venet fait escale au Luxembourg. Calder, Braque, Dalí, Robert Indiana, Frank Stella mais aussi ORLAN ou Anish Kapoor. Des créations singulières, dont une récente, spécialement commandée par Diane Venet au duo d'artistes franco-luxembourgeois Martine Feipel & Jean Bechameil.

Diane Venet's incredible collection of artists' jewellery makes a stopover in Luxembourg. Calder, Braque, Dalí, Robert Indiana, Frank Stella but also ORLAN or Anish Kapoor. These are unique creations, including a recent piece, specially commissioned by Diane Venet from the Franco-Luxembourg artist duo Martine Feipel & Jean Bechameil.

Jusqu'au 23 janvier

[cerclecite.lu](http://cerclecite.lu)

Martine Feipel  
et Jean Bechameil,  
*Believer*,

2020.



Photo Matthieu Tessier.



Darja Linder,  
*Made you look*,

2020, huile sur bois,  
80 x 60 cm.

Casino Display

## Sticky flames. Bodies, objets and affects

Nouvelle plateforme consacrée à la jeune création en art contemporain (dont la programmation est confiée au Casino Luxembourg), ce lieu ouvert en février 2021 accueille résidences d'artistes et expositions. *Sticky flames* montre le travail de cinq jeunes diplômés de trois écoles d'art de la Grande

Région, sur le thème du corps.

A new platform dedicated to young creation in contemporary art (with programming entrusted to Casino Luxembourg), this space, which opened in February 2021, hosts artist residencies and exhibitions. *Sticky Flames* shows the work of five young graduates from three art schools in the Greater Region, on the theme of the body.

Du 11 novembre au 5 décembre

[casino-display.lu](http://casino-display.lu)



Nicoleta Sandulescu.

Nicoleta Sandulescu,  
*Sans titre*,

technique mixte sur papier,  
59 x 42 cm.

Camões –  
Centre Culturel Portugais

## Nicoleta Sandulescu « Na casa do corpo »

Le Centre Culturel Portugais présente une exposition de l'artiste moldave Nicoleta Sandulescu, basée au Portugal, dont les peintures, dessins et gravures ont la particularité de décliner des séries narratives où le corps dialogue intimement avec l'espace qui l'entoure, au point de s'y fondre.

The Portuguese Cultural Centre presents an exhibition by the Moldovan artist, Nicoleta Sandulescu. Based in Portugal, her paintings, drawings and engravings have the particularity of offering a range of narrative series where the body dialogues intimately with its surrounding space to the point of merging with it.

Du 22 octobre au 14 janvier

[facebook.com/CCPLUXEMBURGO/](https://facebook.com/CCPLUXEMBURGO/)

Tramsschap

## Salon du Cercle Artistique Luxembourgeois

Comme chaque année, l'exposition du Salon du CAL dresse un panorama exhaustif de l'art contemporain au Luxembourg, tous mediums confondus. Plusieurs prix sont attribués dont le plus prestigieux est le Prix du Grand-Duc Adolphe.

As occurs every year, the Salon du CAL exhibition showcases an exhaustive panorama of contemporary art in Luxembourg, covering all mediums. Several prizes are awarded, the most prestigious of which is the Prix du Grand-Duc Adolphe.

Du 31 octobre au 14 novembre (dates à confirmer)

[cal.lu/index.php](http://cal.lu/index.php)



Photo Mike Zenari/Korschthal Esch.

Korschthal Esch.

## ... et aux alentours ...and in the surrounding area

Metz /  
Centre Pompidou-Metz

Esch / Korschthal

### Questions d'architecture

Nouvelle plateforme de production d'expositions, la Korschthal Esch située à Esch-sur-Alzette se pense comme un lieu d'échange et de médiation autour de l'art contemporain. La programmation propose une exposition monographique à l'artiste allemand Gregor Schneider, connu pour ses réflexions autour de la symbolique architecturale, ainsi que deux expositions déjà présentées aux Rencontres photographiques d'Arles consacrées à Daniel Reuter et Lisa Kohl. La Project Room accueille un dialogue inédit entre les œuvres de Martine Feipel et Jean Béchameil et le travail photographique de Niels Ackermann et Sébastien Gobert, autour de la symbolique démantelée de la statue de Lénine.

A new centre for the production of exhibitions, the Korschthal Esch located in Esch-sur-Alzette sees itself as a place of exchange and mediation concerning contemporary art.

The programme features a monographic exhibition by German artist Gregor Schneider, known for his reflections on architectural symbolism, as well as two exhibitions already presented at the Rencontres photographiques d'Arles devoted to Daniel Reuter and Liza Kohl.

The Project Room hosts a first-time interchange between the works of Martine Feipel and Jean Béchameil and the photographic work of Niels Ackermann and Sébastien Gobert, on the subject of the shattered symbolism of Lenin's statue.

Gregor Schneider, Ego-Tunnel  
Lët'z Arles, Daniel Reuter : Providencia ; Liza Kohl : ERRE  
Project Room : Martine & Jean Béchameil /  
Niels Ackermann & Sébastien Gobert

Du 2 octobre au 9 janvier

[korschthal.lu](http://korschthal.lu)



Paris, musée du Louvre, département des Peintures.

Giuseppe Arcimboldo,  
*Les quatre saisons,  
L'Automne,*

1573, huile sur toile,  
76 x 63,5 cm.  
Paris, musée du Louvre,  
département des Peintures.

Jusqu'au 22 novembre  
[centrepompidou-metz.fr](http://centrepompidou-metz.fr)

Nancy /  
Musée des Beaux-Arts



Photo Daniel Lindner/SPSG.

François Gaspard Adam,  
*Minerve,*

1760, marbre.  
Fondation des châteaux  
et jardins prussiens de  
Berlin-Brandebourg,  
Potsdam.

### Les Adam. La sculpture en héritage

Originaires de Nancy, sculpteurs de père en fils, ils sont les stars d'un XVIII<sup>e</sup> siècle qui érige l'art de la sculpture monarchique. À travers 100 chefs-d'œuvre, dont certains inédits, cette première rétrospective dévoile l'importance et la virtuosité de cette famille d'artistes, au service de Louis XVI, Frédéric II de Prusse et Catherine de Russie.

Originally from Nancy, father and son sculptors both, they were 18th century stars, elevating the art of monarchical sculpture. Across 100 masterpieces, some never before exhibited, this first retrospective reveals the importance and virtuosity of this family of artists, in the service of Louis XVI, Frederick II of Prussia and Catherine of Russia.

Jusqu'au 9 janvier  
[musee-des-beaux-arts.nancy.fr](http://musee-des-beaux-arts.nancy.fr)

Sarrebruck /

Stadtgalerie Saarbrücken &  
Saarländisches Künstlerhaus

## Prix d'Art Robert Schumann

Tous les deux ans, le Prix d'Art Robert Schuman (doté de 10 000 euros) donne un aperçu de la scène artistique actuelle des villes de la QuattroPole (Luxembourg, Metz, Sarrebruck et Trèves) et donc de la relève artistique de la Grande Région. Quatre commissaires choisissent quatre artistes pour représenter la scène artistique de leur ville.

Every two years, the Prix d'Art Robert Schuman (Robert Schuman Art Prize, endowed with 10,000 euros) provides an overview of the current artistic scene of the Quattro-Pole towns (Luxembourg, Metz, Saarbrücken and Trier) and hence the next generation of artists hailing from the Greater Region. Four curators choose four artists to represent their city's art scene.

Du 20 novembre au 9 janvier

[stadtgalerie.saarbruecken.de](http://stadtgalerie.saarbruecken.de)

Sarrebruck /

Saarlandmuseum, Moderne Galerie

## Claire Morgan, Joy in the Pain

L'Irlandaise Claire Morgan crée des œuvres qui confrontent notre regard à la fragilité de la nature. Ces sculptures et installations minimalistes « éco-poétiques », souvent complétées d'animaux morts, nous renvoient avec émotion à notre propre finitude.

Irish artist Claire Morgan creates works that confront our gaze with the fragility of nature. These "eco-poetic" minimalist sculptures and installations, often accompanied by dead animals, remind us with emotion of our own finitude.

Jusqu'au 6 février

[modernegalerie.org](http://modernegalerie.org)

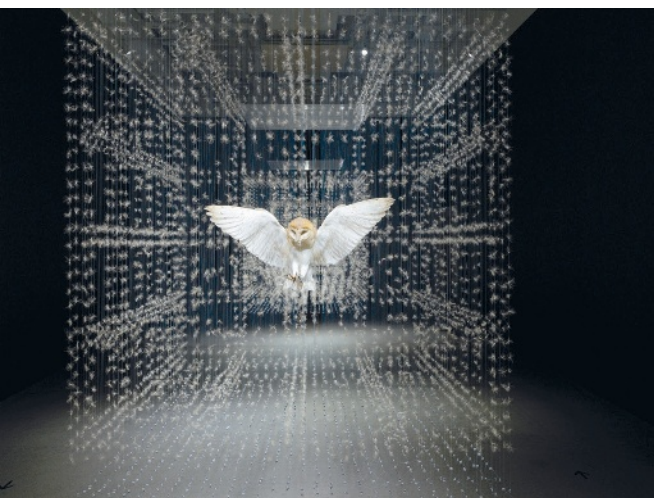


Photo Tom Gündelweir/Stiftung Saarländischer Kulturbesitz/Claire Morgan/Courtesy Galerie Karsten Greve.

Claire Morgan,  
*Here is the End of All Things,*

2011, chouette taxidermée, mouches à viande, graines de chardon, fil de nylon, plomb, acrylique.

EXPOSITION DU 23.10.2021 AU 23.01.2022

# BIJOUX D'ARTISTES

LA COLLECTION IDÉALE DE DIANE VENET

# DE PICASSO À KOONS



RUE DU CURÉ | L-1368 LUXEMBOURG  
**CERCLECITE.LU**

TOUS LES JOURS DE 11:00 À 19:00  
VISITE GUIDÉE TOUS LES SAMEDIS  
À 15:00 | ENTRÉE LIBRE

## Le Quotidien de l'Art

Le premier quotidien  
numérique du monde de l'art

**Le Quotidien** du lundi au jeudi + **L'Hebdo** chaque vendredi



VOTRE  
ABONNEMENT  
ANNUEL

**260 €**  
POUR LES professionnels  
(jusqu'à 5 accès)

**159 €**  
POUR LES particuliers

ABONNEZ-VOUS SUR  
[www.lequotidiendelart.com](http://www.lequotidiendelart.com)

Pour toute question n'hésitez pas à nous contacter :  
[abonnement@lequotidiendelart.com](mailto:abonnement@lequotidiendelart.com) ou +33 (0)1 82 83 33 10

Le Quotidien de l'Art, une publication du groupe **BeauxArts&Cie**